

2Pt 3:1 ΤΑΥΤΗΝ ΗΔΗ ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΔΕΥΤΕΡΑΝ ΥΜΙΝ ΓΡΑΦΩ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ ΕΝ ΔΙC ΔΙΕΓΕΙΡΩ ΥΜΩΝ
tautēn ēdē agapētoi deuteran humin graphō epistolēn en hais diegeirō humōn
dit reeds geliefden ! tweede aan-jullie 'ik-schrijf brief in welke 'ik-schud-wakker van-jullie

ΕΝ ΥΠΟΜΝΗΣΕΙ ΤΗΝ ΕΙΛΙΚΡΙΝΗ ΔΙΑΝΟΙΑΝ
en hupomnēsei tēn eilikrinē dianoiān
in herinnering de oprechte denkwijze

2Pt 3:2 ΜΝΗΣΘΗΝΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΡΗΜΕΝΩΝ ΠΗΜΑΤΩΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΚΑΙ
mnēsthēnai tōn proeirēmenōn pēmatōn hupo tōn hagiōn prophētōn kai
om-eraan-herinnerd-te-worden van-de tevoren-uitgesproken-zijnde uitspraken onder de heilige profeten en

ΤΗΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΥΜΩΝ ΕΝΤΟΛΗΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ
tēs tōn apostolōn humōn entolēs tou kuriou kai sōtēros
van-het van-de afgevaardigden van-jullie voorschrift van-de Heer en Redder

2Pt 3:3 ΤΟΥΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕC ΟΤΙ ΕΛΕΥCΟΝΤΑΙ ΕΠ ΕCΧΑΤΩΝ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΕΝ ΕΜΠΑΙΓΜΟΝΗ
touto prōton ginōskontes hoti eleusontai ep eschatōn tōn hēmerōn en empaigmonē
dit eerst 'wetende dat 'zullen-komen op laatste van-de dagen in spotlust

ΕΜΠΑΙΚΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΑC ΙΔΙΑC ΑΥΤΩΝ ΕΠΙΘΥΜΙΑC ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ
empaiktai kata tas idias autōn epithumias poreuomenoi
spotters overeenkomstig de eigen van-hen begeerten gaande

2Pt 3:4 ΚΑΙ ΛΕΓΟΝΤΕC ΠΟΥ ΕCΤΙΝ Η ΕΠΑΓΓΕΛΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥCΙΑC ΑΥΤΟΥ ΑΦ
kai legontes pou ous tin hē epaggelia tēs parousias autou aph
en 'zeggende waar ? is de belofte van-de aanwezigheid van-hem van-af

ΗC ΓΑΡ ΟΙ ΠΑΤΕΡΕC ΕΚΟΙΜΗΘΗCΑΝ ΠΑΝΤΑ ΟΥΤΩC ΔΙΑΜΕΝΕΙ ΑΠ
hēs gar hoi pateres ekoimēthēsan panta houtōs diamenei ap
welke want de vaders werden-ter-ruste-gelegd alles zó voortdurend-blijft van-af

ΑΡΧΗC ΚΤΙCΕΩC
archēs ktiseōs
begin van-schepping

2Pt 3:5 ΛΑΝΘΑΝΕΙ ΓΑΡ ΑΥΤΟΥC ΤΟΥΤΟ ΘΕΛΟΝΤΑC ΟΤΙ ΟΥΡΑΝΟΙ ΗCΑΝ ΕΚΠΑΛΑΙ
lanthanei gar autous touto thelontas hoti ouranoi ēsan ekpalai
het-is-onopgemerkt want hen dit willende dat hemelen waren van-oudsher

ΚΑΙ ΓΗ ΕΞ ΥΔΑΤΟC ΚΑΙ ΔΙΑ ΥΔΑΤΟC CΥΝΕCΤΩCΑ ΤΩ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΛΟΓΩ
kai gē ex hudatos kai dia hudatos sunestōsa tō tou theou logō
en aarde van-uit water en door water samen-staande in-het van-de God woord

2Pt 3:6 ΔΙ ΩΝ Ο ΤΟΤΕ ΚΟCΜΟC ΥΔΑΤΙ ΚΑΤΑΚΛΥCΘΕΙC
di hōn o tote kosmos hudati kataklystheis
door (2), vanwege (4) welke / welk, dat, die, wat, hetgeen ho de totē dán kosmos wereld in-water overstromd-wordende

ΑΠΩΛΕΤΟ
apōleto
verging
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, onkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen
wa FE vt mid 3 ev
G622

2Pt 3:7 OI ΔΕ ΝΥΝ ΟΥΡΑΝΟΙ ΚΑΙ Η ΓΗ ΤΩ ΑΥΤΩ ΛΟΓΩ ΤΕΘΗΚΑΥΡΙΜΕΝΟΙ
hoi de echter nu hemelen en de aarde in-het zelfde woord tethēsaaurismenoi
opgespaard-zijnde

ΕΙΣΙΝ ΠΥΡΙ ΤΗΡΟΥΜΕΝΟΙ ΕΙΣ ΗΜΕΡΑΝ ΚΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΩΝ ΑΣΕΒΩΝ
eisin puri tēroumenoi eis hēmeran krisēōs kai apōleias tōn asebōn
zijn tot-vuur bewaard-wordende tot-in dag van-beoordeling en van-ondergang van-de oneerbiedige

ΑΝΘΡΩΠΩΝ
anthrōpōn
mensen

2Pt 3:8 ΕΝ ΔΕ ΤΟΥΤΟ ΜΗ ΛΑΝΘΑΝΕΤΩ ΥΜΑΣ ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΟΤΙ ΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΠΑΡΑ ΚΥΡΙΩ
hen de touto mē lanthanetō humas agapētoi hoti mia hēmera para kuriō
ene echter dit toch-niet laat-het-onopgemerkt-zijn jullie geliefden dat één dag bij Heer

ΩΣ ΧΙΛΙΑ ΕΤΗ ΚΑΙ ΧΙΛΙΑ ΕΤΗ ΩΣ ΗΜΕΡΑ ΜΙΑ
hōs chilia etē kai chilia etē hōs hēmera mia
als duizend jaren en duizend jaren als dag één

2Pt 3:9 ΟΥ ΒΡΑΔΥΝΕΙ ΚΥΡΙΟΣ ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ΩΣ ΤΙΝΕΣ ΒΡΑΔΥΤΗΤΑ
ou niet bradunei kurios tēs epaggelias hōs zōals tines sommigen bradutēta traagheid

ΗΓΟΥΝΤΑΙ ΑΛΛΑ ΜΑΚΡΟΘΥΜΕΙ ΔΙ ΥΜΑΣ ΜΗ ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣ ΤΙΝΑΣ
hēgountai alla makrothymēi di humas mē boulomenos tinas
lachten maar makrothumig di jullie toch-niet van-plan-zijnde enigen

ΑΠΟΛΕΣΘΑΙ ΑΛΛΑ ΠΑΝΤΑΣ ΕΙΣ ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ ΧΩΡΗΣΑΙ
apolesthai alla pantas eis metanoian chōrēsai
verloren-te-gaan maar allen tot-in bezinning plaats-te-bieden

2Pt 3:10 ΗΞΕΙ ΔΕ Η ΗΜΕΡΑ ΚΥΡΙΟΥ ΩΣ ΚΛΕΠΤΗΣ ΕΝ Η ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ
hēxei de hē hēmera kuriou hōs als kleptēs en hē hē hoi ouranoi
zal-arriveren echter de dag van-Heer als dief in welke de hemelen

ΡΟΙΖΗΔΟΝ ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΕ ΚΑΥΣΟΥΜΕΝΑ ΛΥΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ ΓΗ ΚΑΙ
roizēdon pareleusontai stoicheia de kausoumena luthēsetai kai gē kai
met-voorbij-suizend-geluid zullen-voorbij-gaan elementen echter door-hitte-vergaande zal-ontbonden-woorden en aarde en

ΤΑ ΕΝ ΑΥΤΗ ΕΡΓΑ ΕΥΡΕΘΗΣΕΤΑΙ
ta en autē erga eurethēsetai
de in haar werken zullen-gevonden-woorden

2Pt 3:11 ΤΟΥΤΩΝ ΟΥΝ ΠΑΝΤΩΝ ΛΥΟΜΕΝΩΝ ΠΟΤΑΠΟΥΣ ΔΕΙ ΥΠΑΡΧΕΙΝ ΥΜΑΣ
toutōn oun pantōn luomenōn potapous dei huparchein humas
van-deze-dingen dan alle luombonden-wordende wat-voor-eeen dei het-is-bindend te-zijn jullie

ΕΝ ΑΓΙΑΙΣ ΑΝΑΣΤΡΟΦΑΙΣ ΚΑΙ ΕΥΣΕΒΕΙΑΙΣ
en hagiāis anastrophais kai eusebeiais
in heilige gedragingen en eerbiedigheden

2Pt 3:12 ΠΡΟΣΔΟΚΩΝΤΑΣ ΚΑΙ ΣΠΕΥΔΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΝ ΤΗΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΗΜΕΡΑΣ ΔΙ ΗΝ
prosdokōntas kai speudontas tēn parousian tēs tou theou hēmeras di hn
|verwachtende en |zich-haastende de aanwezigheid van-de van-de God dag vanwege welke

ΟΥΡΑΝΟΙ ΠΥΡΟΥΜΕΝΟΙ ΛΥΘΗΣΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΥΣΟΥΜΕΝΑ ΤΗΚΕΤΑΙ
ouranoi puroumenoi luthēsontai kai stoicheia kausoumena tēketai
hemelen |in-vuurgloed-staande~ zullen-ontbonden-woorden en elementen |door-hitte-vergaande~ |wordt-weggesmolten~

2Pt 3:13 ΚΑΙΝΟΥΣ ΔΕ ΟΥΡΑΝΟΥΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΗΝ ΓΗΝ ΚΑΤΑ ΤΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΑΥΤΟΥ
kainous de ouranous kai kainēn gēn kata ta epaggelmata autou
nieuwe echter hemelen en nieuwe aarde overeenkomstig de toezeggingen van-hem

ΠΡΟΣΔΟΚΩΜΕΝ ΕΝ ΟΙΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΚΑΤΟΙΚΕΙ
prosdokōmen en hois dikaiosunē katoikei
|wij-verwachten in welke rechtvaardigheid |woont

2Pt 3:14 ΔΙΟ ΔΑΓΑΠΗΤΟΙ ΤΑΥΤΑ ΠΡΟΣΔΟΚΩΝΤΕΣ ΣΠΟΥΔΑΣΑΤΕ ΑΣΠΙΛΟΙ ΚΑΙ ΑΜΩΜΗΤΟΙ ΑΥΤΩ
dio agapētoi tauta prosdokōntes spoudasate aspiloi kai amōmētoi autō
daarom geliefden! deze-dingen |verwachtende beijvert-je! vlekkeloos en zonder-smet voor-hem

ΕΥΡΕΘΗΝΑΙ ΕΝ ΕΙΡΗΝΗ
heurethēnai en eirēnē
gevonden-te-woorden in vrede

2Pt 3:15 ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ ΣΩΤΗΡΙΑΝ ΗΓΕΙΣΤΗ
kai tēn tou kuriou hēmōn makrothumian sōtērian hēgeisthē
en het van-de Heer van-ons geduld redding |acht~!

ΗΜΩΝ ΑΔΕΛΦΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΟΘΕΙΑΝ ΑΥΤΩ ΣΟΦΙΑΝ ΕΓΡΑΨΕΝ
hēmōn adelphos paulos kata tēn dotheian autō sophian egrapsen
van-ons broeder Paulus overeenkomstig de |gegeven-wordende aan-hem wijsheid egrapsen

ΥΜΙΝ
humin
aan-jullie

2Pt 3:16 ΩΣ ΚΑΙ ΕΝ ΠΑΣΙΣ ΤΑΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙΣ ΛΑΛΩΝ ΕΝ ΑΥΤΑΙΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΩΝ ΕΝ
hōs kai en pasais tais epistolais lalōn en autais peri toutōn en
zoals ook in alle de brieven |sprekende in hen aangaande deze-dingen in

ΑΙΣ ΕΣΤΙΝ ΔΥΣΝΟΗΤΑ ΤΙΝΑ Δ ΟΙ ΑΜΑΘΕΙΣ ΚΑΙ
hais estin dusnoēta tina ha hoi amatheis kai
welke |is moelijk-te-begrijpen sommige-dingen de-dingen-die de onkundigen en

ΑΣΤΗΡΙΚΟΙ ΣΤΡΕΒΛΟΥΣΙΝ ΩΣ ΚΑΙ ΤΑΣ ΛΟΙΠΑΣ ΓΡΑΦΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΙΔΙΑΝ ΑΥΤΩΝ
astēriktoi streblousin hōs kai tas loipas graphas pros tēn idian autōn
labielen |verwringen zoals ook de overige Geschriften naar-toe de eigen van-hen

ΑΠΩΛΕΙΑΝ
apōleian
ondergang

2Pt 3:17	ΥΜΕΙΣ ΟΥΝ ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΡΟΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ ΦΥΛΑΣΣΕΘΕ ΙΝΑ ΜΗ ΤΗ ΤΩΝ ΑΘΕΣΜΩΝ ΠΛΑΝΗ <i>humeis dan agapētoi proginōskontes phulassethe hina mē tē tōn athesmōn planē</i> jullie dan geliefden ! tevoren-wetende bewaakt ! opdat toch-niet met-de van-de zedelozen dwaling
	<small>JULLIE vp 2 1nv mv G5210 DAN vgw G3767 GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27 VOOR+KENNEN, tevoren-kennen, tevoren-weten wd HO tt act 1nv mv m G4267 BEWAKEN, onderhouden wg HO tt mid 2 mv G5442 OPDAT vgw G2443-G3363 TOCH-NIET part ontk <i>vwd</i> G3361-G3363 DE / HET l_ 3nv ev v G3588 DE / HET l_ 2nv mv m G3588 ON+PLAATSEND, zedeloos bn/zn 2nv mv m G113 DWALing zn 3nv ev v G4106</small>

ΣΥΝΑΠΑΧΘΕΝΤΕΣ ΕΚΠΕΣΗΤΕ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΟΥ <i>sunapachthentes ekpesēte tou idiou stērigmou</i> mee-geleid-wordende dat-jullie-uit-zouden-vallen van-de eigen standvastigheid
<small>SAMEN+VANAF+LEIDEN, mee-leiden wd HO tt pas 1nv mv m G4879 UIT+VALLEN, uit-vallen, afvallen, vervallen, stranden ww⁸ HO ttt act 2 mv G1601 DE / HET l_ 2nv ev m G3588 EIGEN bn 2nv ev m G2398 STAAN-vast-ing, standvastigheid zn 2nv ev m G4740</small>

2Pt 3:18	ΑΥΞΑΝΕΤΕ ΔΕ ΕΝ ΧΑΡΙΤΙ ΚΑΙ ΓΝΩΣΕΙ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΙΗΣΟΥ <i>auxanete de en chariti kai gnōsei tou kuriou hēmōn kai sōtēros iēsou</i> groeit ! echter in genade en in-kennis van-de Heer van-ons en Redder Jezus
	<small>GROEIEN+[OPWAARTS], groeien wg HO tt act 2 mv G837 ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn 3nv ev v G5485 EN, ook vgw G2532 KENning, kennis zn 3nv ev v G1108 DE / HET l_ 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn 2nv ev m G2962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 EN, ook vgw G2532 REDDER zn 2nv ev m G4990 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424</small>

ΧΡΙΣΤΟΥ ΑΥΤΩ Η ΔΟΞΑ ΚΑΙ ΝΥΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΗΜΕΡΑΝ ΑΙΩΝΟΣ ΑΜΗΝ <i>christou autō hē doxa kai nun kai eis hēmeran aiōnos amēn</i> Christus aan-hem de heerlijkheid en nu en tot-in dag van-aeon amen
<small>GEZALFDE, Christus zn 2nv ev m G5547 ZELF, rd, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET l_ 1nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn 1nv ev v G1391 EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 EN, ook vgw G2532 TOT-IN vzt G1519 DAG zn 4nv ev v G2250 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn 2nv ev m G165 AMEN hebr G281</small>